

Relaisplatine 8-fach für Terxon SX / MX / LX

Installationsanleitung



Relay board (8x)

Installation Instructions (UK) 4

Carte relais 8 fois

Instructions d'installation (FR) 6

Relaisprintplaat 8-voudig

Installatie-instructies (NL) 8

Relæprintkort 8-dobbelt

Installationsvejledning (DK) 10

Scheda relè 8 x

Istruzioni per l'installazione (I) 12

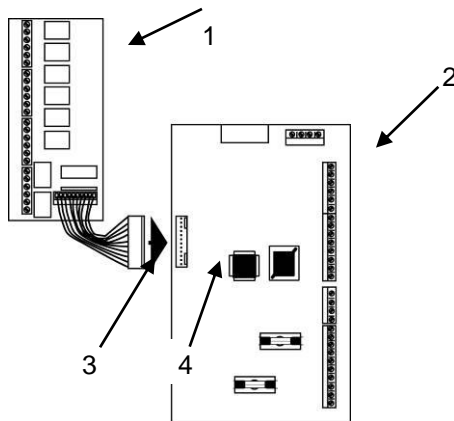
1. Merkmale

Das 8-fach Relaismodul ist eine Erweiterungskomponente für die Alarmzentralen Terxon SX, Terxon MX und Terxon LX. Durch Einsatz des Moduls stehen Ihnen zusätzlich 8 Relaisausgänge zur Verfügung. Die zusätzlichen Transistorausgänge der Zentrale werden dabei belegt.

Weitere Informationen erhalten Sie in den Installationsanleitungen der Zentralen.

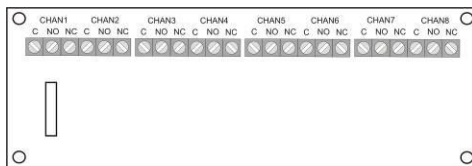
2. Übersicht

Fig. 1



- 1 - 8-fach Relaisplatine
- 2 - Hauptplatine Terxon SX/MX
- 3 - Verbindungskabel
- 4 - Anschluss für zusätzliche Transistorausgänge

Fig. 2:



3. Installation

1. Setzen Sie die Alarmzentrale in den spannungslosen Zustand.
2. Für Terxon SX/MX (Verbindungskabel mit 2 Steckern):
Verbinden Sie den 10-poligen Stecker des mitgelieferten Verbindungskabels mit der Relaisplatine. Verbinden Sie anschließend das Verbindungskabel (12-poliger Stecker) mit der Anschlussleiste für die zusätzlichen Transistorausgänge (weitere Informationen siehe Installationsanleitung Terxon SX/MX). Stecker und Anschlussleiste rasten durch leichten Druck ein. Der Stecker passt jeweils nur in einer Position (Aufdruck auf Stecker und Anschlussleiste prüfen).
Für Terxon LX (Verbindungskabel mit 1 Stecker):
Verbinden Sie den 10-poligen Stecker des mitgelieferten Verbindungskabels mit der Relaisplatine. Die losen Adern auf der anderen Seite verdrahten Sie jeweils mit einem der verfügbaren Transistorausgänge der Zentrale (weitere Informationen siehe Installationsanleitung Terxon LX).
3. Befestigen Sie die 4 mitgelieferten Plastikfüße an der Unterseite der Relaisplatine in den 4 Ecklöchern.
4. Schließen Sie nun die Relaisausgänge je nach gewünschter Schaltungsart NO (normal offen) oder NC (normal geschlossen) auf der Relaisplatine an (FIG2).
5. Befestigen Sie die Relaisplatine an einer geeigneten Stelle im Gehäuse der Alarmzentrale mittels des beigefügten Befestigungsmaterials.

4. Technische Daten

Schaltausgänge	8 Relais NC/NO potentialfrei
Max. Schaltleistung	3 A @ 24 V DC

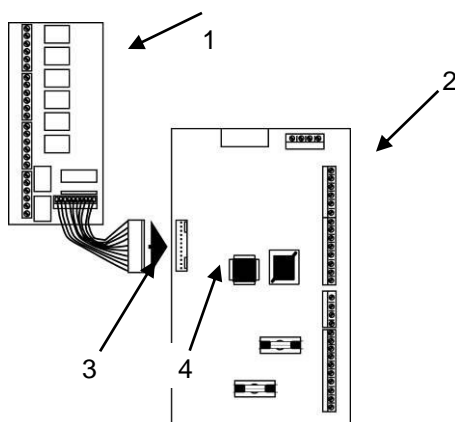
1. Features

The 8x relay module is an additional component for the Terxon SX, Terxon MX and Terxon LX alarm centres. When the module is used, an additional eight relay outputs are available. When connected, the module occupies the additional transistor outputs of the alarm centre.

Further information can be found in the installation instructions of the alarm centre.

2. Overview

Fig. 1



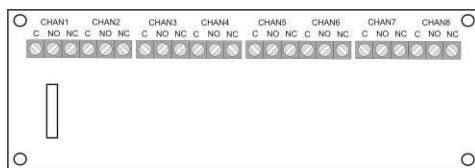
1 - 8x relay board

2 - Terxon SX/MX mainboard

3 - Connecting cable

4 - Connection for additional transistor outputs

Fig. 2



3. Installation

1. Disconnect the alarm centre from the power supply.
2. Terxon SX/MX (connecting cable with two plugs):
Connect the 10-pin plug on the enclosed connecting cable to the relay board. Connect the connecting cable (12-pin plug) with the terminal for the additional transistor outputs (see the Terxon SX/MX installation instructions for more details). The plug and terminal lock into place when pressed lightly. The plug only fits in one position (check the imprint on the plug and terminal).
Terxon LX (connecting cable with one plug):
Connect the 10-pin plug on the enclosed connecting cable to the relay board. Connect the loose wires on the other side with one of the available transistor outputs on the alarm centre (see the Terxon LX installation instructions for more details).
3. Fasten the four plastic feet (enclosed) to the underside of the relay board in the four square holes.
4. Connect the relay outputs to the relay board according to the required switching type (NO (normal open) or NC (normal closed)) (see FIG2).
5. Fasten the relay board in a suitable position inside the alarm centre housing using the fixing materials provided.

4. Technical data

Switch outputs	8x relay NC/NO, potential-free
Maximum switching power	3 A @ 24 V DC

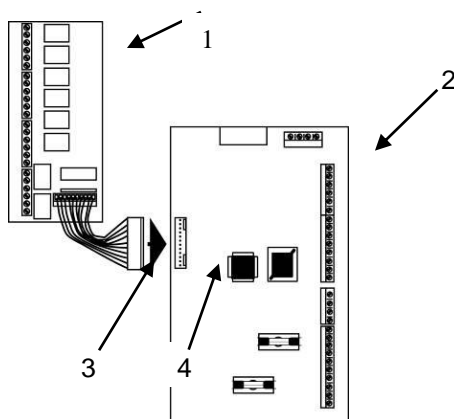
1. Caractéristiques

La carte relais 8 fois est une extension destinée aux centrales d'alarme Terxon SX, Terxon MX et Terxon LX. Ce module permet de disposer de 8 sorties relais supplémentaires. Dans ce cadre, les sorties à transistor supplémentaires de la centrale ne sont plus libres.

Des informations supplémentaires sont disponibles dans les instructions d'installation des centrales.

2. Vue d'ensemble

Fig. 1



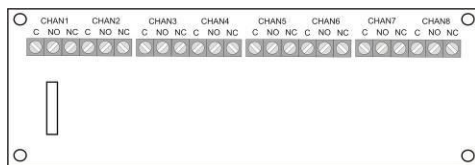
1 – Platine relais 8X

2 – Platine Terxon SX/MX

3 – Câble de raccordement

4 – Connecteur de sorties à transistor supplémentaires

Fig. 2 :



3. Installation

1. Mettre la centrale d'alarme hors tension.
2. Pour Terxon SX/MX (câble de raccordement à 2 connecteurs):
Brancher le connecteur à 10 broches fourni dans la livraison à la carte relais. Brancher ensuite le câble de raccordement (connecteur à 12 broches) à la barrette à bornes destinée aux sorties à transistor supplémentaires (pour des informations supplémentaires, consulter les instructions d'installation de la Terxon SX/MX). Le connecteur et la barrette à bornes s'enclenchent lors d'une légère pression. Le connecteur ne peut être enfiché que dans une position (vérifier la gravure sur le connecteur et sur la barrette à bornes).
Pour Terxon LX (câble de raccordement à 1 connecteur) :
Brancher le connecteur à 10 broches du câble de raccordement joint dans la livraison à la carte relais. Brancher les fils libres de l'autre côté chacun à l'une des sorties à transistor libres de la centrale (pour plus d'informations, consulter les instructions d'installation de la Terxon LX).
3. Fixer les 4 pieds en plastique fournis dans la livraison sur la face inférieure de la carte relais dans les 4 trous situés dans les coins.
4. Raccorder maintenant les sorties à relais en fonction du type de circuit souhaité NO (normalement ouvert) ou NC (normalement fermé) sur la carte relais (FIG2).
5. Fixer la carte relais à un endroit adéquat dans le boîtier de la centrale d'alarme, à l'aide du matériel de fixation joint à la livraison.

4. Fiche technique

Sorties commutables	8 relais NC/NO exemptes de potentiel
Puissance de commutation maxi.	3 A @ 24 V c.c.

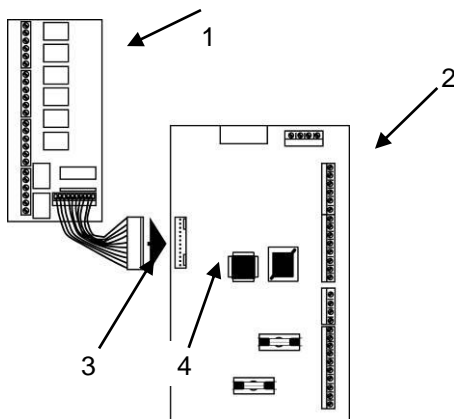
1. Kenmerken

De 8-voudige relaismodule is een uitbreidingscomponent voor de alarmcentrales Terxon SX, Terxon MX en Terxon LX. Door het gebruik van de module beschikt u over 8 extra relaisuitgangen. De extra transistoruitgangen van de centrale worden daarbij toegewezen.

Meer informatie krijgt u in de installatie-instructies van de centrales.

2. Overzicht

Afb. 1



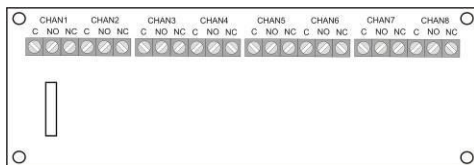
1 - 8-voudige relaisprintplaat

2 - Hoofdprintplaat Terxon SX/MX

3 - Verbindingskabel

4 - Aansluiting voor extra transistoruitgangen

Afb. 2



3. Installatie

1. Zet de alarmcentrale in spanningsloze toestand.
2. Voor Terxon SX/MX (verbindingskabel met 2 stekkers):
Verbind de 10-polige stekker van het meegeleverde verbindingskabel met de relaisprintplaat. Verbind vervolgens het verbindingskabel (12-polige stekker) met de aansluitstrip voor de extra transistoruitgangen (meer informatie zie installatieaanwijzing Terxon SX/MX). Stekker en aansluitstrip klikken door licht drukken vast. De stekker past slechts in één positie (opdruk op stekker en aansluitstrip controleren).
Voor Terxon LX (verbindingskabel met 1 stekker):
Verbind de 10-polige stekker van het meegeleverde verbindingskabel met de relaisprintplaat. De losse aders aan de andere kant maakt u met één van de beschikbare transistoruitgangen van de centrale vast (meer informatie zie installatieaanwijzing Terxon LX).
3. Bevestig de 4 meegeleverde plastic voetjes aan de onderkant van de relaisprintplaat in de 4 hoekgaten.
4. Sluit nu de relaisuitgangen volgens de gewenste schakelwijze NO (normaal open) of NC (normaal gesloten) aan de relaisprintplaat aan (AFB2).
5. Bevestig de relaisprintplaat op een geschikte plaats in de behuizing van de alarmcentrale met het bijgevoegde bevestigingsmateriaal.

4. Technische gegevens

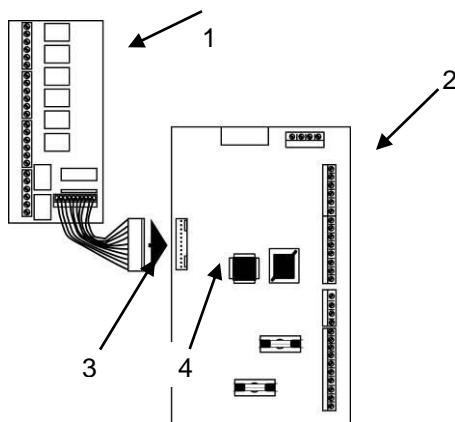
Schakeluitgangen	8 relais NC/NO potentiaalvrij
Max. schakelvermogen	3 A @ 24 V DC

1. Særlige kendetegn

Det 8-dobbelte relæmodul til en udvidelseskomponent til alarmcentralerne Terxon SX, Terxon MX og Terxon LX. Ved at anvende modulet er der yderligere 8 relæudgange til rådighed. Centralens ekstra transistorudgange tildeles derved funktioner. Yderligere oplysninger kan findes i installationsvejledningerne til centralerne.

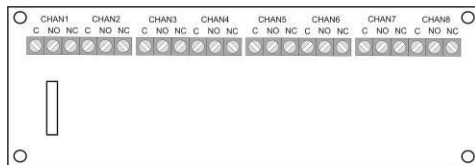
2. Oversigt

Fig. 1



- 1 - 8-dobbelt relæprintkort
- 2 - Hoverprintkort Terxon SX/MX
- 3 - Forbindelseskabel
- 4 - Tilslutning til yderligere transistorudgange

Fig. 2



3. Installation

1. Sørg for at alarmcentralen ikke har spænding.
2. Til Terxon SX/MX (forbindelseskabel med 2 stik):
Forbind det medleverede forbindelseskabels 10-polede stik med relæprintkortet. Forbind derefter forbindelseskablet (12-polede stik) med tilslutningslisten til de ekstra transistorudgange (yderligere informationer, se installationsvejledningen til Terxon SX/MX). Stik og tilslutningsliste går i hak med et let tryk. Stikket passer kun i en position (kontrollér mærket på stikket og tilslutningslisten).
Til Terxon LX (forbindelseskabel med 1 stik):
Forbind det medleverede forbindelseskabels 10-polede stik med relæprintkortet. De løse ledere på den anden side skal tilsluttes til centralens ledige transistorudgange (yderligere informationer, se installationsvejledningen til Terxon LX).
3. Fastgør de 4 medleverede plastikfødder på undersiden af printkortet i de huller i hjørnerne.
4. Tilslut nu relæudgangene alt efter den ønskede koblingstype NO (normal åben) eller NC (normal lukket) på relæprintkortet (FIG2).
5. Fastgør relæprintkortet på et egnet sted i alarmcentralens hus vha. det vedlagte fastgørelsesmateriale.

4. Tekniske data

Koblingsudgange	8 relæ NC/NO potentialefri
Maks. brydeevne	3 A @ 24 V DC

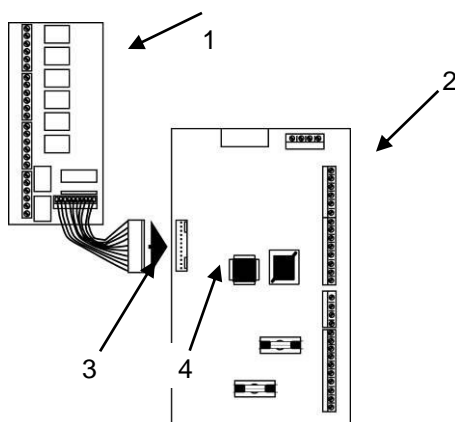
1. Caratteristiche

Il modulo relè 8 x è una componente di ampliamento per le centrali di allarme Terxon SX, Terxon MX e Terxon LX. L'impiego del modulo rende disponibili 8 uscite relè supplementari. Le uscite transistor supplementari della centrale sono in questo modo occupate.

Ulteriori informazioni sono contenute nelle istruzioni per l'installazione delle centrali.

2. Panoramica

Fig. 1



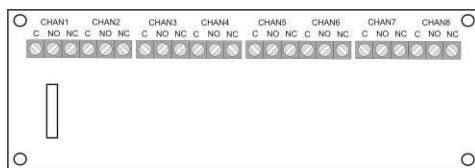
1 - scheda relè da 8

2 - scheda principale TERXON S/M

3 - cavo di collegamento

4 - collegamento per uscite transistor supplementari

Fig. 2



3. Installazione

1. Impostare la centrale d'allarme nella modalità senza tensione.
2. Per Terxon SX/MX (cavo di collegamento con 2 connettori): Collegare la spina a 10 poli del cavo di collegamento in dotazione alla scheda relè. Quindi collegare il cavo di collegamento (spina a 12 poli) con il terminale di connessione per le uscite transistor supplementari (per ulteriori informazioni vedi le istruzioni di installazione Terxon SX/MX). Spine e morsettiere si innestano in posizione mediante una leggera pressione. La spina è adatta, di volta in volta, a una sola posizione (verificare la sovrastampa sulla spina e sulla morsettieria).
Per Terxon LX (cavo di collegamento con 1 spina): Collegare la spina a 10 poli del cavo di collegamento in dotazione alla scheda relè. Cablare i conduttori sciolti dell'altro lato con una delle uscite transistor disponibili della centrale (per ulteriori informazioni vedi le istruzioni per l'installazione Terxon LX).
3. Fissare i 4 piedini di plastica in dotazione sul lato inferiore della scheda relè nei 4 fori angolari.
4. Allacciare le uscite relè in base al tipo di collegamento desiderato NO (normalmente aperto) o NC (normalmente chiuso) sulla scheda relè (FIG2).
5. Fissare la scheda relè nella posizione adeguata nell'alloggiamento della centrale d'allarme per mezzo del materiale di fissaggio compreso nella fornitura.

4. Dati tecnici

Uscite di commutazione	8 relè NC/NO a potenziale zero
Potere di rottura max	3 A @ 24 V DC

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG
Linker Kreuthweg 5
86444 Affing
GERMANY
www.abus-sc.com
info@abus-sc.com